

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 13

Shavua Reading Schedule (4th sidrah) - Jos 13 - 17

וְכַל־הַגְּשׁוּרִי׃
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקֵן־נָתַתָּה בְּאֵת בְּיָמַי
 וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרְתָּה הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃
 אֲוִי־הַיִּשְׂרָאֵל זָקֵן בָּא בְּיָמַי

1. wiYahushu`a zaqen ba' bayamim wayo'mer Yahúwah 'elayu
'atah zaqan'tah ba'ath bayamim
w'ha'arets nish'arah har'beh-m'od l'rish'tah.

Jos13:1 Now Yahushua was old and advanced of days; and וַיֹּאמֶר said to him,
 You are old and advanced of days, and very much of the land remains to be possessed.

<13:1> Καὶ Ἰησοῦς πρεσβύτερος προβεβηκὼς τῶν ἡμερῶν.
 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Σὺ προβέβηκας τῶν ἡμερῶν,
 καὶ ἡ γῆ ὑπολέλειπται πολλή εἰς κληρονομίαν.

1 Kai Iēsous presbyteros probebēkōs tōn hēmerōn. kai eipen kyrios pros Iēsoun
 And Joshua was older being advanced of days; and YHWH said to Joshua,
 Sy probebēkas tōn hēmerōn, kai hē gē hypoleleiptai pollē eis klēronomian.
 You are advanced of days, and land is left much for inheritance.

בְּזֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאַרְתָּה כָּל־גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגְּשׁוּרִי׃
 וְכַל־הַיִּשְׂרָאֵל זָקֵן־נָתַתָּה בְּאֵת בְּיָמַי וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרְתָּה הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃

2. zo'th ha'arets hanish'areth kal-g'liloth haP'lish'tim w'kal-haG'shuri.

Jos13:2 This is the land that remains: all the regions of the Philistines
 and all the Geshurites;

<2> καὶ αὕτη ἡ γῆ ἡ καταλειμμένη· ὄρια Φυλιστιμ, ὁ Γεσιρι καὶ ὁ Χαναναῖος·

2 kai hautē hē gē hē kataleleimmenē;
 And this is the land being left;

horia Phylistiim, ho Gesiri kai ho Chananaios;
 the borders of the Philistines, and the Geshurite and the Canaanite,

גְּמֵן־הַיִּשְׂרָאֵל עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עַקְרוֹן
 וְהָאֲשֻׁרִי הַנִּשְׁקָלוּנִי הַגְּתִי וְהָעַקְרוֹנִי וְהָעֲזִיתִי
 וְהָאֲשֻׁרִי הַנִּשְׁקָלוּנִי הַגְּתִי וְהָעַקְרוֹנִי וְהָעֲזִיתִי

3. min-haShichor 'asher `al-p'ney Mits'rayim w'`ad g'bul `Eq'ron tsaphonah
laK'na`ani techasheb chamesheth sar'ney Ph'lish'tim ha`Azathi
u'ha'Ash'dodi ha'Esh'q'loni haGitti w'ha`Eq'roni w'ha`Auim.

Jos13:3 from the Shichor which is in the presence of Egypt, even unto the border of Eqrone to the north which is counted to the Kanaanite; the five princes of the Philistines: the Azathe, the Ashdodite, the Eshqelonite, the Gittite, the Eqrone; and the Auite

<3> ἀπὸ τῆς ἀοικήτου τῆς κατὰ πρόσωπον Αἰγύπτου ἕως τῶν ὀρίων Ακκαρων ἕξ εὐωνύμων τῶν Χανααίων προσλογίζεται ταῖς πέντε σατραπείαις τῶν Φυλιστιμ, τῷ Γαζαίῳ καὶ τῷ Ἀζωτίῳ καὶ τῷ Ἀσκαλωνίτῃ καὶ τῷ Γεθθαίῳ καὶ τῷ Ακκαρωνίτῃ καὶ τῷ Εὐαίῳ

3 apo tēs aoikētou tēs kata prosōpon Aigyptou heōs tōn horiōn Akkarōn
from the uninhabited part by the face of Egypt, unto the borders of Ekron,
ex euōnymōn tōn Chanaiaion proslogizetai
from the left of the Canaanites – which is counted in addition to;
tais pente satrapeiais tōn Phylistiim, tō Gazaiō kai tō Azōtiō
the five satrapies of the Philistines, to the Gazite, and to the Ashdodite
kai tō Askalōnitē kai tō Geththaiō kai tō Akkarōnitē; kai tō Euaiō
and to the Ashkelonite, and to the Gittite, and to the Ekronite, and to the Hivite;

ד מתימן כָּל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
וּמֵעֶרְהָ אֲשֶׁר לְצִידֹנִים עַד-אֶפְקָה עַד גְּבוּל הָאֱמֹרִי:
מֵעֶרְהָ אֲשֶׁר לְצִידֹנִים עַד-אֶפְקָה עַד גְּבוּל הָאֱמֹרִי

4. miteyman kal-'erets haK'na`ani
uM'arah 'asher laTsidonim `ad-'Apheqah `ad g'bul ha'Emori.

Jos13:4 to the south, all the land of the Kanaanite,
and Mearah that belongs to the Tsidonians, unto Apheqah, to the border of the Emorite;

<4> ἐκ Θαιμαν καὶ πάση γῆ Χανααν ἐναντίον Γάζης,
καὶ οἱ Σιδώνιοι ἕως Αφεκ ἕως τῶν ὀρίων τῶν Αμορραίων,

4 ek Thaiman kai pasē gē Chanaan enantion Gazēs,
from Teman, and all the land of Canaan before Gaza,
kai hoi Sidōnioi heōs Apek heōs tōn horiōn tōn Amorraiaōn,
and the Sidonians unto Apek, unto the borders of the Amorites.

הַיְהוּדָא אֶרֶץ הַגְּבֻלִי וְכָל-הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשְּׁמֶשׁ
מִבְּעַל גֵּד פַּחַת הַר-חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא חַמַּת:
מִבְּעַל גֵּד פַּחַת הַר-חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא חַמַּת

5. w'ha'arets haGib'li w'kal-haL'banon miz'rach hashemesh
miBa'al gad tachath har-Cher'mon `ad l'bo' Chamath.

Jos13:5 and the land of the Gebalite, and all of Lebanon, toward the sunrising,
from Baal-gad below Mount Chermon unto the entrance into Chamath.

<5> καὶ πᾶσαν τὴν γῆν Γαβλι Φυλιστιμ καὶ πάντα τὸν Λίβανον ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου

ἀπὸ Γαλγαλ ὑπὸ τὸ ὄρος τὸ Αερμων ἕως τῆς εἰσόδου Εμαθ·

5 kai pasan tēn gēn Gabli Phylistiim kai panta ton Libanon apo anadolōn hēliou
And all the land of Gabli of the Philistines, and all Lebanon from the east sun
apo Galgal hypo to oros to Aermōn heōs tēs eisodou Emath;
from Galgal under mount Hermon, as far as the entering in of Hamath;

וְכָל-יִשְׁבֵי הַהָר מִן-הַלְּבָנוֹן עַד-מִשְׁרֵפֹת מַיִם כָּל-צִידוֹנִים
וְכָל-יִשְׂרָאֵל רַק הַפְּלָה לְיִשְׂרָאֵל
בְּנַחֲלָה כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ

6. kal-yosh'bey hahar min-haL'banon `ad-Mis'r'photh mayim kal-Tsidonim 'anoki
'orishem mip'ney b'ney Yis'ra'El raq hapileah l'Yis'ra'El b'nachalah ka'asher tsiuithiak.

Jos13:6 All the inhabitants of the hill country from Lebanon , toward Misrephoth-mayim,
all the Tsidonians, I shall drive them out from before the sons of Yisra'El;
only allot it to Yisra'El for an inheritance as I have commanded you.

<6> πᾶς ὁ κατοικῶν τὴν ὄρεινὴν ἀπὸ τοῦ Λιβάνου ἕως τῆς Μασερεφωθμαιμ,
πάντας τοὺς Σιδωνίους, ἐγὼ αὐτοὺς ἐξολεθρεύσω ἀπὸ προσώπου Ἰσραηλ·
ἀλλὰ διάδος αὐτὴν ἐν κλήρῳ τῷ Ἰσραηλ, ὃν τρόπον σοι ἐνετειλάμην.

6 pas ho katoikōn tēn oreinēn apo tou Libanou heōs tēs Maserephōthmayim,
every one dwelling the mountainous area from Lebanon unto Misrephoth-maim,
pantas tous Sidōnious, egō autous exolethreusō apo prosōpou Israēl;
and all the ones of Sidon – I shall utterly destroy them from the face of Israel;
alla diados autēn en klērō tō Israēl, hon tropon soi eneteilamēn.
but distribute it to Israel by lot! in which manner I charged you.

וְכָל-יִשְׂרָאֵל רַק הַפְּלָה לְיִשְׂרָאֵל
בְּנַחֲלָה כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ

וְכָל-יִשְׂרָאֵל רַק הַפְּלָה לְיִשְׂרָאֵל
בְּנַחֲלָה כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ

7. w'`atah chaleq 'eth-ha'arets hazo'th b'nachalah l'thish'`ath hash'batim
wachatsi hashebet haM'nashsheh.

Jos13:7 Now therefore, apportion this land for an inheritance to the nine tribes
and the half-tribe of Manasseh.

<7> καὶ νῦν μέρισον τὴν γῆν ταύτην ἐν κληρονομίᾳ ταῖς ἐννέα φυλαῖς
καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση· ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου ἕως τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης
κατὰ δυσμὰς ἡλίου δώσεις αὐτὴν, ἢ θάλασσα ἢ μεγάλη ὄρει·

7 kai nyn merison tēn gēn tautēn en klēronomiā tais ennea phylais
And now portion this land by lot of inheritance to the nine tribes,
kai tō hēmisei phylēs Manassē;
and to the half tribe of Manasseh!

אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחֶשְׁבֹן עַד-גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

10. w'kol `arey Sichon melek ha'Emori
'asher malak b'Chesh'bon `ad-g'bul b'ney `Ammon.

Jos13:10 and all the cities of Sichon king of the Emorites, who reigned in Cheshbon, unto the border of the sons of Ammon;

<10> πάσας τὰς πόλεις Σηων βασιλέως Αμορραίων,
ὅς ἐβασίλευσεν ἐν Εσεβων, ἕως τῶν ὀρίων υἱῶν Αμμων

10 pasas tas poleis Sēōn basileōs Amorraiōn, hos ebasileusen en Esebōn,
and all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon,
heōs tōn horiōn huiōn Ammōn.
unto the borders of the sons of Ammon;

יְצַוְנָה אֵל לְעַד כְּאַחַד מֵאַרְבָּע עָשָׂר מֵאֲרָבָה לְעַד מֵאֲרָבָה אֶל עַד-גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן
וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סֶלְכָה:

11. w'haGil`ad ug'bul haG'shuri w'haMa`akathi w'kol har Cher'mon
w'kal-haBashan `ad-Sal'kah.

Jos13:11 and Gilead, and the territory of the Geshurites and the Maakathites, and all Mount Chermon, and all Bashan unto Salekah;

<11> καὶ τὴν Γαλααδίτιδα καὶ τὰ ὄρια Γεσιρι καὶ τοῦ Μαχατι,
πᾶν ὄρος Αερμων καὶ πᾶσαν τὴν Βασανίτιν ἕως Σελχα,

11 kai tēn Galaaditida kai ta horia Gesiri kai tou Machati,
and Gilead, and the borders of the Geshurites and the Maachathites,
pan oros Aermōn kai pasan tēn Basanitīn heōs Selcha,
all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

יְבַלְעֵם מֶלֶךְ אֲשֶׁר-מֶלֶךְ בְּעַשְׂתָּרוֹת
וּבְאֶדְרֵי הוּא נִשְׂאָר מִיָּתֶר הַרְפָּאִים וַיִּכֶם מֹשֶׁה וַיִּרְשָׁם:

12. kal-mam'l'kuth `Og baBashan 'asher-malak b'`Ash'taroth
ub'Ed're`i hu' nish'ar miether haR'pha'im wayakem Mosheh wayorishem.

Jos13:12 all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei; he remained of the remnant of the Rephaim); for Mosheh struck them and dispossessed them.

<12> πᾶσαν τὴν βασιλείαν Ὦγ ἐν τῇ Βασανίτιδι, ὅς ἐβασίλευσεν ἐν Ασταρωθ
καὶ ἐν Ἐδραῖν· οὗτος κατελείφθη ἀπὸ τῶν γιγάντων,
καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Μωυσῆς καὶ ἐξώλεθρευσεν.

12 pasan tēn basileian Ōg en tē Basanitidi, hos ebasileusen en Astarōth kai en Edrain;
all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei –
houtos kateleiphthē apo tōn gigantōn, kai epataxen auton Mōusēs kai exōlethreusen.

this one was left from the giants; for struck him Moses and utterly destroyed him.

כַּלְכָּלְתָּ אֶת־הַגִּישׁוּרִים וְאֶת־הַמַּעֲכָתִים
וַיֵּשְׁבּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
13

13. w'lo' horishu b'ney Yis'ra'El 'eth-haG'shuri w'eth-haMa`akathi
wayesheb G'shur uMa`akath b'qereb Yis'ra'El `ad hayom hazeh.

Jos13:13 But the sons of Yisra'El did not dispossess the Geshurites or the Maakathites;
for Geshur and Maakath live among Yisra'El until this day.

<13> καὶ οὐκ ἐξωλέθρευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸν Γεσιρι καὶ τὸν Μαχατι
καὶ τὸν Χαναναῖον, καὶ κατῶκει βασιλεὺς Γεσιρι καὶ ὁ Μαχατι ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.

13 kai ouk exōlethreusan hoi huiοι Israēl ton Gesiri

But did not utterly destroy the sons of Israel the Geshurite,

kai ton Machati kai ton Chananaion, kai katōkei basileus Gesiri

and the Maachathite and the Chananite. And dwelt the king of the Geshurites

kai ho Machati en tois huiοis Israēl heōs tēs sēmeron hēmeras.

and the Maachathites among the sons of Israel until today's day.

יִדְרֹכַךְ לְשִׁבְטֵי הַלְוִי לֹא נָתַן בְּחֻלָּה אֲשֵׁי יְהוָה אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל
הוּא בְּחֻלָּתוֹ פְּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ ס

14. raq l'shebet haLewi lo' nathan nachalah 'ishey Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El
hu' nachalatho ka'asher diber-lo.

Jos13:14 Only to the tribe of Lewi he did not give an inheritance;
the fire offerings to אֱלֹהֵי, the El of Yisra'El, he is of his inheritance, as He spoke to him.

<14> πλὴν τῆς φυλῆς Λεὺ οὐκ ἐδόθη κληρονομία· κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ,
οὗτος αὐτῶν κληρονομία, καθὰ εἶπεν αὐτοῖς κύριος. καὶ οὗτος ὁ καταμερισμός,
ὃν κατεμέρισεν Μωσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν Αραβωθ Μωαβ
ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχώ.

14 plēn tēs phylēs Leui ouk edothē klēronomia;

Except to the tribe of Levi there was not given an inheritance;

kyrios ho theos Israēl, houtos autōn klēronomia,

YHWH the El of Israel, this is their inheritance,

katha eipen autois kyrios. kai houtos ho katamerismos,

as said to them YHWH. And this is the division

hon katemerisen Mōusēs tois huiοis Israēl en Arabōth Mōab

which Mosheh made to the sons of Yisrael in Araboth Moab,

en tō peran tou Iordanou kata Ierichō.

on the other side of Yordan, by Jericho

15 טוֹיִתֵן מִטָּה לְמִטָּה בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם:
15 טוֹיִתֵן מִטָּה לְמִטָּה בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

15. wayiten Mosheh l'mateh b'ney-R'uben l'mish'p'chotham.

Jos13:15 So Mosheh gave an inheritance to the tribe of the sons of Reuben according to their families.

<15> Καὶ ἔδωκεν Μωσῆς τῇ φυλῇ Ρουβην κατὰ δῆμους αὐτῶν.

15 Kai edōken Mōusēs tē phylē Roubēn kata dēmous autōn.

And Moses gave to the tribe of Reuben according to their families.

16 טוֹיִתֵן לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן
וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֵׁר עַל־מִידְבָּא:
16 טוֹיִתֵן לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן
וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֵׁר עַל־מִידְבָּא:

16. way'hi lahem hag'bul me'Aro'er 'asher 'al-s'phath-nachal 'Ar'non w'ha'ir 'asher b'thok-hanachal w'kal-hamishor 'al-Meyd'ba'.

Jos13:16 Their territory was from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, with the city which is in the middle of the valley and all the plain by Meydeba;

<16> καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὄρια ἀπὸ Αροερ, ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον φάραγγος Ἀρνων, καὶ ἡ πόλις ἣ ἐν τῇ φάραγγι Ἀρνων καὶ πᾶσαν τὴν Μισωρ

16 kai egenēthē autōn ta horia apo Aroēr,

And became theirs the boundaries from Aroer,

hē estin kata prosōpon pharaggos Arnōn,

which is by the face of the ravine Arnon,

kai hē polis hē en tē pharaggi Arnōn kai pasan tēn Misōr

and the city, the one in the ravine of Arnon, and all Misor,

17 יִזְחַשְׁבוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בְּמִישֵׁר הַיַּבּוֹן
וּבְמֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעֹן:
17 יִזְחַשְׁבוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בְּמִישֵׁר הַיַּבּוֹן
וּבְמֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעֹן:

17. Chesh'bon w'kal-'areyah 'asher bamishor Dibon uBamoth ba'al uBeyth ba'al m'on.

Jos13:17 Cheshbon, and all its cities which are on the plain: Dibon and Bamoth-baal and Beyth-baal-meon,

<17> ἕως Εσεβων καὶ πάσας τὰς πόλεις τὰς οὐσας ἐν τῇ Μισωρ καὶ Δαιβων καὶ Βαμωθβααλ καὶ οἴκου Βεελμων

17 heōs Esebōn kai pasas tas poleis tas ousas en tē Misōr

to all their cities being in Misor,

kai Daibōn kai Bamōthbaal kai oikou Beelmōn

and Dibon, and Bamoth-baal, and the house of Baal-meon,

18 יִזְחַשְׁבוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בְּמִישֵׁר הַיַּבּוֹן

18. w'Yah'tsah uQ'demoth uMepha`ath.

Jos13:18 and Yahatsah and Qedemoth and Mephaath,

<18> καὶ Ιασσα καὶ Κεδημωθ καὶ Μεφααθ

18 kai Iassa kai Kedēmōth kai Mephaath
and Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath,

19 999 999 999 999 999 999 999 999 999

יט וקריתים ושבמה וצרת השחר בהר העמק:

19. w'Qir'yathayim w'sib'mah w'Tsereth ha'shachar b'har ha`emeq.

Jos13:19 and Qiryathayim and Sibmah and Tsereth-shachar on the hill of the valley,

<19> καὶ Καριαθαιμ καὶ Σεβαμα καὶ Σεραδα καὶ Σιωρ ἐν τῷ ὄρει Ἐμακ

19 kai Kariathaim kai Sebama kai Serada kai Siōr en tō orei Emak
and Kirjathaim, and Sibmah, and Zerath, and Sharah in mount Emak;

20 999 999 999 999 999 999 999 999 999

כ ובית פעור ואשדות הפסגה ובית הישמות:

20. uBeyth p`or w'ash'doth haPis'gah uBeyth hay'shimoth.

Jos13:20 and Beyth-peor and the slopes of Pisgah and Beyth-yeshimoth,

<20> καὶ Βαιθφογωρ καὶ Ασηδωθ Φασγα καὶ Βαιθασιμωθ

20 kai Baithphogōr kai Asēdōth Phasga kai Baithasimōth
and Beth-peor, and Ashdoth Pisgah, and Beth-jeshimoth,

21 999 999 999 999 999 999 999 999 999

כא וכל ערי המישור וכל ממלכות סיחון מלך האמורי
אשר מלך בחשבון אשר הכה משה אתו
ואת נשיאי מדין את אגוי ואת רקם ואת צור
ואת חור ואת רבע נסיכי סיחון ישבי הארץ:

21. w'kol `arey hamishor w'kal-mam'l'kuth Sichon melek ha'Emori
'asher malak b'Chesh'bon 'asher hikah Mosheh 'otho w'eth-n'si'ey Mid'yan 'eth-'Ewi
w'eth-Reqem w'eth-Tsur w'eth-Chur w'eth-Reba' n'sikey Sichon yosh'bey ha'arets.

Jos13:21 even all the cities of the plain and all the kingdom of Sichon king of the Emorites
who reigned in Cheshbon, whom Mosheh struck him with the chiefs of Midyan,
Ewi and Reqem and Tsur and Chur and Reba, the princes of Sichon, who lived in the land.

<21> καὶ πάσας τὰς πόλεις τοῦ Μισωρ καὶ πᾶσαν τὴν βασιλείαν τοῦ Σηων βασιλέως
τῶν Αμορραίων, ὃν ἐπάταξεν Μωυσῆς αὐτὸν καὶ τοὺς ἡγουμένους Μαδιαμ
καὶ τὸν Εωι καὶ τὸν Ροκομ καὶ τὸν Σουρ καὶ τὸν Ουρ

καὶ τὸν Ποβε ἄρχοντας παρὰ Σηων καὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

21 kai **pasas** tas poleis tou **Misōr** kai **pasan** tēn basileian tou **Sēōn** basileōs tōn **Amorraion**,
and **all the cities** of **Misor**, and **all the kingdom** of **Sihon** king of the **Amorites**,
hon epataxen **Mōusēs** auton kai tous hēgoumenous **Madiam** kai ton **Eui** kai ton **Rokom**
whom **Moses** struck **he** and the leaders of **Midian** even **Evi** and **Rekem**,
kai ton **Sour** kai ton **Our** kai ton **Robe** archontas para **Sēōn** kai tous katoikountas tēn gēn.
and **Zur**, and **Hur**, and **Reba**, rulers of **Sihon**, the ones dwelling in the land.

לְכָל־עָרֵי־מִסּוֹר וְכָל־מַמְלַכְתּוֹת־שֵׁעֶן בְּיַד־מֹשֶׁה וְכָל־מְדַבְּרֵי־מִדְיָן עִוִּי וְרֶכֶם
וְכָל־סוּר וְכָל־אוּר וְכָל־רֹבֵעַ אֲרֻכְתָּיִם לְשֵׁעֶן וְכָל־שׂוֹכְנֵי־הָאָרֶץ

כב וְאֶת־בְּלָעָם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסִים הַרְגוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
בְּחֶרֶב אֶל־חַלְלֵיהֶם:

22. w'eth-Bil'am ben-B'or haqosem har'gu b'ney-Yis'ra'El bachereb 'el-chal'leyhem.

Jos13:22 The sons of **Yisra'El** killed **Balaam** the son of **Beor**, the diviner,
with the sword among their slain.

<22> καὶ τὸν Βαλααμ τὸν τοῦ Βεωρ τὸν μάντιν ἀπέκτειναν ἐν τῇ ῥοπῇ.

22 kai ton **Balaam** ton tou **Beōr** ton mantin apekteinan en tē hropē.

And **Balaam** son **Beor** the clairvoyant killed in the routing of the enemy.

כְּגִבְיָהֵי גְבוּל בְּנֵי הָאֵוִבִּין הַיַּרְדֵּן
וְגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־הָאֵוִבִּין לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וְחִצְרֵיהֶן:

23. way'hi g'bul b'ney R'uben haYar'den
ug'bul zo'th nachalath b'ney-R'uben l'mish'p'chotham he'arim w'chats'reyhen.

Jos13:23 The border of the sons of **Reuben** was the **Yarden**, and the border.
This was the inheritance of the sons of **Reuben** according to their families,
the cities and their villages.

<23> ἐγένετο δὲ τὰ ὅρια Ρουβην· Ἰορδάνης ὄριον. αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν Ρουβην
κατὰ δῆμους αὐτῶν, αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν.

23 egeneto de ta horia Roubēn; Iordanēs horion.

And became the borders of **Reuben** the **Jordan** boundary.

hautē hē klēronomia huiōn Roubēn

This is the inheritance of the sons of **Reuben**

kata dēmous autōn, hai poleis autōn kai hai epauleis autōn.

according to their families, the cities, and their properties.

כִּד וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמִטְחֵה־גַד לְבְנֵי־גַד לְמִשְׁפַּחְתָּם:
כְּגִבְיָהֵי גְבוּל בְּנֵי הָאֵוִבִּין הַיַּרְדֵּן וְגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־הָאֵוִבִּין לְמִשְׁפַּחְתָּם:

24. wayiten Mosheh l'mateh-Gad lib'ney-Gad l'mish'p'chotham.

Jos13:24 **Mosheh** gave an inheritance to the tribe of **Gad**, to the sons of **Gad**,
according to their families.

<24> Ἔδωκεν δὲ Μωσῆς τοῖς υἱοῖς Γαδ κατὰ δῆμους αὐτῶν.

24 Edōken de Mōusēs tois huiōis Gad kata dēmous autōn.

gave And Moses to the sons of Gad according to their families.

25
ΔΟΛΓΑ 290-672 9502 62963 736 2322 25
:399 277-60 944 90290-40 7270 279 294 2242

כהויהי להם הגבול יעזר וכל-ערי הגלעד

והצרי ארץ בני עמון עד-ערוער אשר על-פני רבבה:

25. way'hi lahem hag'bul Ya'zer w'kal-`arey haGil`ad

wachatsi `erets b'ney `Ammon `ad-`Aro`er `asher `al-p'ney Rabbah.

Jos13:25 Their territory was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the sons of Ammon, unto Aroer which is before Rabbah;

<25> καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια αὐτῶν Ιαζερ, πᾶσαι αἱ πόλεις Γαλααδ καὶ τὸ ἥμισυ γῆς υἱῶν Αμμων ἕως Αροηρ, ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον Ραββα,

25 kai egeneto ta horia autōn Iazēr, pasai hai poleis Galaad

And were their borders Jazer, and all the cities of Gilead,

kai to hēmisy gēs huiōn Ammōn heōs Aroēr,

and half of the land of the sons of Ammon, unto Aroer

hē estin kata prosōpon Rabba,

which is against the face of Rabbah.

26
7270 279 294 2242
:996 6296-40 7270 279 294 2242

כוימחשבון עד-רמת המצפה ובטנים

וממחנים עד-גבול להבר:

26. umeChesh'bon `ad-Ramath hamits'peh uB'tonim

umiMachanayim `ad-g'bul liD'bir.

Jos13:26 and from Cheshbon unto Ramath-mitspeh and Betonim, and from Machanyaim unto the border of Debir;

<26> καὶ ἀπὸ Εσεβων ἕως Ραμωθ κατὰ τὴν Μασσηφα καὶ Βοτανιν καὶ Μααναιν ἕως τῶν ὀρίων Δαβιρ

26 kai apo Esebōn heōs Ramōth kata tēn Massēpha kai Botanin

kai Maanain heōs tōn horiōn Dabir

And from Heshbon unto Ramath by Mizpha, Betonim, and Mahanaim unto the borders of Debir;

27
42742 3977 4292 736 429 70092 27
74923 72948 767 72437 42767 942 7272
:34957 74923 990 497-73 324-40 672

כזובעמק בית הרם ובית נמרה וסכות

וצפון יתר ממלכות סיחון מלך חשבון הנהר:

וַיְגַבֵּל עַד-קֶצֶה יַם-כְּנֶרֶת עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:

27. uba`emeq Beyth haram uBeyth nim'rah w'Sukkoth
w'Tsaphon yether mam'l'kuth Sichon melek Chesh'bon haYar'den
ug'bul `ad-q'tseh yam-Kinnereth `eber haYar'den miz'rachah.

Jos13:27 and in the valley, Beyth-haram and Beyth-nimrah and Sukkoth and Tsaphon, the rest of the kingdom of Sichon king of Cheshbon, with the Yarden and its border, to the edge of the Sea of Kinnereth beyond the Yarden to the east.

<27> καὶ ἐν Ἐμεκ Βαιθαραμ καὶ Βαιθαναβρα καὶ Σοκχωθα καὶ Σαφαν καὶ τὴν λοιπὴν βασιλείαν Σηων βασιλέως Εσεβων, καὶ ὁ Ἰορδάνης ὀριεῖ ἕως μέρους τῆς θαλάσσης Χενερεθ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἀπ' ἀνατολῶν.

27 kai en Emek Baitharam kai Baithanabra kai Sokchōtha kai Saphan
and Enemek, Beth-aram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon,
kai tēn loipēn basileian Sēōn basileōs Esebōn,
and the remaining kingdom of Sihon king of Heshbon.

kai ho Iordanēs horiei heōs merous tēs thalassēs Chenereth
The Jordan shall define the bounds, unto part of the sea of Chinnereth,
peran tou Iordanou ap' anatolōn.
on the other side of the Jordan from the east.

28 זאת נחלת בני-גד למשפחתם הערים וחצריהם:

28. zo'th nachalath b'ney-Gad l'mish'p'chotham he`arim w'chats'reyhem.

Jos13:28 This is the inheritance of the sons of Gad according to their families, the cities and their villages.

<28> αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν Γαδ κατὰ δῆμους αὐτῶν, κατὰ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν.

28 hautē hē klēronomia huiōn Gad kata dēmous autōn,
This is the inheritance of the sons of Gad according to their families,
kata poleis autōn kai hai epauleis autōn.
and according to their cities, and their properties.

29 כט ויתן משה לחצי שבט מנשה ויהי לחצי מטה בני-מנשה למשפחותם:

29. wayiten Mosheh lachatsi shebet M'nasseh
way'hi lachatsi mateh b'ney-M'nasseh l'mish'p'chotham.

Jos13:29 Mosheh gave an inheritance to the half-tribe of Manasseh; and it was for the half-tribe of the sons of Manasseh according to their families.

<29> Καὶ ἔδωκεν Μωυσῆς τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση κατὰ δῆμους αὐτῶν.

29 Kai edōken Mōusēs tō hēmisei phylēs Manassē kata dēmous autōn.

And Moses gave to the half tribe of Manasseh according to their families.

30 מַלְכֵי-בַשָּׁן שְׁשִׁים עָרֵי בַשָּׁן מִמַּחֲנַיִם וְעַד-בַּשָּׁן כָּל-מַמְלְכוֹת עוֹג מֶלֶךְ-הַבְּשָׁן
 30 מַלְכֵי-בַשָּׁן שְׁשִׁים עָרֵי בַשָּׁן מִמַּחֲנַיִם וְעַד-בַּשָּׁן כָּל-מַמְלְכוֹת עוֹג מֶלֶךְ-הַבְּשָׁן
 וְכָל-חֲוֹת יַאֲרִי אֲשֶׁר בַּבְּשָׁן שְׁנָשִׁים עָרֵי:

30. way'hi g'bulam miMachanayim kal-haBashan kal-mam'l'kuth `Og melek-haBashan w'kal-chauoth Ya'ir 'asher baBashan shishim `ir.

Jos13:30 Their territory was from Machanayim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Yair, which are in Bashan, sixty cities;

<30> καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια αὐτῶν ἀπὸ Μααναιμ καὶ πᾶσα βασιλεία Βασαν καὶ πᾶσα βασιλεία Ὀγ βασιλέως Βασαν καὶ πάσας τὰς κώμας Ιαῖρ, αἱ εἰσιν ἐν τῇ Βασανίτιδι, ἑξήκοντα πόλεις,

30 kai egeneto ta horia autōn apo Maanaim kai pasa basileia Basani
 And were their borders from Mahanaim, and all the kingdom of Bashan,
 kai pasa basileia Ōg basileōs Basan kai pasas tas kōmas Iair,
 and all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Yair,
 hai eisin en tē Basanitidi, hexēkonta poleis,
 which are in the region of Bashan, sixty cities;

31 מִחֶמֶשׁ הַבְּשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לְחֶצְיֵי בְנֵי-מַכִּיר לְמִשְׁפְּחֹתָם:
 31 מִחֶמֶשׁ הַבְּשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לְחֶצְיֵי בְנֵי-מַכִּיר לְמִשְׁפְּחֹתָם:
 לְאֶחָדֵי הַגְּלָעָד וְעַשְׂתַּרְוֹת וְאַדְרָעֵי עָרֵי מַמְלְכוֹת עוֹג

31. wachatsi haGil`ad w'Ash'taroth w'Ed're`i `arey mam'l'kuth `Og baBashan lib'ney Makir ben-M'nasseh lachatsi b'ney-Makir l'mish'p'chotham.

Jos13:31 And half of Gilead, with Ashtaroth and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the sons of Makir the son of Manasseh, for half of the sons of Makir according to their families.

<31> καὶ τὸ ἥμισυ τῆς Γαλααδ καὶ ἐν Αστάρωθ καὶ ἐν Ἐδραῖν, πόλεις βασιλείας Ὀγ ἐν Βασανίτιδι, τοῖς υἱοῖς Μαχὶρ υἱοῦ Μανασση καὶ τοῖς ἡμίσεσιν υἱοῖς Μαχὶρ υἱοῦ Μανασση κατὰ δήμους αὐτῶν.

31 kai to hēmisy tēs Galaad kai en Astarōth kai en Edrain,
 even half of Gilead, and in Ashtaroth, and in Edrei,
 poleis basileias Ōg en Basanitidi,
 cities of the kingdom of Og in the land of Bashan,
 tois huiois Machir huiou Manassē
 Moses gave to the sons of Machir the son of Manasseh,
 kai tois hēmisesin huiois Machir huiou Manassē
 and to the half of the sons of Machir the son of Manasseh
 kata dēmous autōn.
 according to their families.

32 מִחֶמֶשׁ הַבְּשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לְחֶצְיֵי בְנֵי-מַכִּיר לְמִשְׁפְּחֹתָם:
 32 מִחֶמֶשׁ הַבְּשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לְחֶצְיֵי בְנֵי-מַכִּיר לְמִשְׁפְּחֹתָם:

לבִּאֲשֶׁר נָחַל מֹשֶׁה

בְּעֶרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה: ם

32. 'eleh 'asher-nichal Mosheh b'ar'both Mo'ab me`eber l'Yar'den Y'richo miz'rachah.

Jos13:32 These are the territories which Mosheh apportioned for an inheritance in the plains of Moab, on the other side the Yarden at Yericho to the east.

<32> Οὗτοι οὓς κατεκληρονόμησεν Μωσῆς πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐν Αραβῶθ Μωαβ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχω ἀπὸ ἀνατολῶν.

32 Houtoi hous kateklēronomēsen Mōusēs peran tou Iordanou

These are which Moses gave to inherit on the other side of the Jordan en Arabōth Mōab en tō peran tou Iordanou kata Ierichō apo anamolōn.

in Araboth Moab on the other side of the Jordan by Jericho from the east.

לְבִאֲשֶׁר נָחַל מֹשֶׁה בְּעֶרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה: ם

לְגוֹלְשֵׁבֵט הַלְוִי לֹא־נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

הוּא נִחְלָתָם כִּי־אָמַר ה' לָהֶם:

33. u'shebet haLewi lo'-nathan Mosheh nachalah

Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hu' nachalatham ka'asher diber lahem.

Jos13:33 But to the tribe of Levi, Mosheh did not give an inheritance; אֱלֹהֵי, the El of Yisra'El, is their inheritance, as He had promised to them.